

Deu

Chapter 17

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

לֹא- 1
תִּזְבַּח־ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֵׂה אֲשֶׁר יְהוָה בּוֹ מוֹם כֹּל דָּבָר
不- 向耶和华 你的神 牛 羊 -或羊 那 有 残疾 任何 事
H3808 H2076 H3068 H0430 H7794 H7716 H1961 H3605 H1697

רַע 2
כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא:
恶的 因为 可憎之物 耶和华 你的神 它是
H8441 H3068 H0430 H1931

「凡有残疾，或有甚么恶病的牛羊，你都不可献给耶和华—你的神，因为这是耶和华—你神所憎恶的。」

כִּי- 2
יִמָּצֵא בְּקִרְבְּךָ בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר- יְהוָה יָתַן לָךְ אִישׁ
若- 被发现 在你中间 -在一个 -在你的城 那- 耶和华 赐给 给你 人
H4672 H7130 H0259 H8179 H3068 H5414 H0376

או- 3
אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת- הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה- לְעִבֹר לְבָרִיתוֹ:
或- 女人 那 行 - 那恶 - 在眼中 耶和华- 去违背 在他的约
H0802 H0853 H3068 H0430 H1285

「在你们中间，在耶和华—你神所赐你的诸城中，无论哪座城里，若有人，或男或女，行耶和华—你神眼中看为恶的事，违背了他的约，

וְיָלַךְ 3
וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ אוּלְלַיְתָ לְיָרֵחַ אוּ
-且去 且事奉 别的神 且叩拜 且向它们 且向那太阳 或 或
H3212 H5647 H0430 H0312 H7812 H8121 H3394

לְכָל- 4
צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא- צִוִּיתִי:
-向全- 那天 那 不- 我吩咐的
H3605 H8064 H3808 H6680

去事奉敬拜别神，或拜日头，或拜月亮，或拜天象，是主不曾吩咐的；

וְהִגַּד- 4
לָךְ וְשָׁמַעַתָּ וְדָרַשְׁתָּ הַיָּטִב וְהֵנָּה אֱמֶת נִכּוֹן הַדְּבָר נַעֲשֶׂתָה
-且被告知- 给你 且你听见了 且你查究 仔细 且看哪 真的 确实的 那事 被行了
H5046 H8085 H1875 H3190 H2009 H0571 H1697

הַתּוֹעֵבָה 5
הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל:
-那可憎之事 那这 在以色列
H8441 H2063 H3478

有人告诉你，你也听见了，就要细细地探听，果然是真，准有这可憎恶的事行在以色列中，

וְהוֹצֵאתָ 5
אֶת- הָאִישׁ הַהוּא אוּ אֶת- הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת- הַדְּבָר
-你就要带出 那人 - 那人 那 那 那 那 那 那 那 那 那 那
H3318 H0853 H0376 H1931 H0853 H0853 H1931 H0802 H1931 H0853 H1697

הָרַע 6
הַזֶּה אֶל- שְׁעָרֶיךָ אֶת- הָאִישׁ אוּ אֶת- הָאִשָּׁה וּקְלָתָם
-那恶的 到这 你的城 那 或 或 或 或 或 或 且你用石头打死他们
H2088 H0413 H8179 H0853 H0376 H0853 H0802 H0802 H5619

בְּאֲבָנִים 7
וּמָתוּ:
-用石头 且他们死了
H0068 H4191

你就要将行这恶事的男人或女人拉到城门外，用石头将他打死。

6
 עַל- 按-
 וּפִי 口
 שְׁנַיִם 两个
 עֵדִים 见证人
 אֹו 或
 שְׁלֹשָׁה 三个
 עֵדִים 见证人
 יוֹמָת 要被处死
 לֹא 不
 הַמָּת 那该死的
 יוֹמָת 要被处死
 H4191 H3808 H4191 H4191 H5707 H7969 H5707 H8147 H6310

עַל- 按-
 פִּי 口
 עֵד 见证人
 אֶחָד: 一个
 H0259 H5707 H6310

要凭两三个人的口作见证将那当死的人治死；不可凭一个人的口作见证将他治死。

7
 יָד 手
 הָעֵדִים 那见证人的
 תְּהִיָּה- 要-
 בּוֹ 在他
 בְּרֵאשִׁיטָה 在先
 לְהַמִּיתוֹ 去处死他
 וְיָד 且手
 כָּל- 全-
 הָעָם 那民
 בְּאַחֲרָנָה 在后
 H03027 H5707 H1961 H7223 H4191 H3027 H3605 H0314

וּבְעֵרְתָּ 且你要除去
 הָרָע 那恶
 מִקֶּרְבְּךָ: 从你中间
 \$
 H7130

见证人要先下手，然后众民也下手将他治死。这样，就把那恶从你们中间除掉。

8
 כִּי 若
 יִפְלֵא 太难
 מִמֶּךָ 从你
 דְּבַר 事
 לְמִשְׁפָּט 关于审判
 בֵּין- 在...之间-
 וְדָם 血
 לְדָם 与血
 בֵּין- 在...之间-
 רֵיחַ 案件
 לְדִין 与案件
 H6381 H1697 H4941 H0996 H1818 H1818 H0996 H1779 H1779 H0996

וּבֵין 且在...之间
 נָנַע 伤
 לְנֹנַע 与伤
 דְּבָרֵי 话语
 רִיבָת 争论
 בְּשַׁעְרֵיךָ 在你城门外
 וּקְמָתָה 你就要起来
 וְעָלִיתָ 且上去
 אֶל- 到
 הַמְּקוֹם 那地方
 H0996 H5061 H5061 H1697 H7379 H8179 H0996 H4725 H0413 H5927

אֲשֶׁר 那
 יִבְחַר 选择
 יְהוָה 耶和華
 אֱלֹהֶיךָ 你的神
 בּוֹ: 在它
 H0430 H3068 H0977

「你城中若起了争讼的事，或因流血，或因争竞，或因殴打，是你难断的案件，你就当起来，往耶和華—你神所选择的地方

9
 וּבָאתָ 且你来到
 אֶל- 到
 הַכֹּהֲנִים 那祭司
 הַלְוִיִּם 那利未人的
 וְאֶל- 且到
 הַשֹּׁפֵט 那审判官
 אֲשֶׁר 那
 יְהוָה 在
 בַּיָּמִים 在那些日子
 הַהֵם 那些
 H0935 H0413 H3548 H3881 H0413 H8199 H1961 H3117 H1992

וּדְרָשְׁתָּ 且你要询问
 וְהִגִּידוּ 且他们要告诉
 לְךָ 给你
 אֵת 给
 דְּבַר 话语
 הַמִּשְׁפָּט: 那审判的
 H1875 H5046 H0853 H1697 H4941

去见祭司利未人，并当时的审判官，求问他们，他们必将判语指示你。

10
 וְעָשִׂיתָ 且你要行
 עַל- 按-
 פִּי 口
 הַדְּבָר 那话
 אֲשֶׁר 那
 יִגִּידוּ 他们告诉
 לְךָ 给你
 מִן- 从
 הַמְּקוֹם 那地方
 הַהוּא 那那
 אֲשֶׁר 那
 H6310 H1697 H5046 H4725 H1931

יִבְחַר 选择
 יְהוָה 耶和華
 וְשָׁמַרְתָּ 且你要谨守
 לַעֲשׂוֹת 去行
 כְּכֹל 按全
 אֲשֶׁר 那
 יִוָּדְדָה: 他们教导你的
 H8104 H3068 H0977 H8104 H3605

他们在耶和華所选择的地方指示你的判语，你必照着他们所指教你的一切话谨守遵行。

11
 עַל- 按-
 פִּי 口
 הַתּוֹרָה 那律法
 אֲשֶׁר 那
 יִוָּדְדָה 他们教导你
 וְעַל- 且按-
 הַמִּשְׁפָּט 那审判
 אֲשֶׁר- 那
 יֹאמְרוּ 他们说
 לְךָ 给你
 תַּעֲשֶׂה 你要行
 H6310 H8451 H4941 H0559

לֹא 不
 תִסּוּר 你要偏离
 מִן- 从
 הַדְּבָר 那话
 אֲשֶׁר- 那
 יִגִּידוּ 他们告诉
 לְךָ 给你
 יָמִין 右
 וּשְׂמָאל: 或左
 H5493 H1697 H8040 H3225 H5046

要按他们所指教你的律法，照他们所断定的去行；他们所指示你的判语，你不可偏离左右。

שם	לְשֵׁרֵת	הָעֹמֵד	הַכֹּהֵן	אֶל-	שָׁמַע	לְבַלְתִּי	בְּזִדּוֹן	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר-	וְהָאִישׁ	12
在那里	-去侍奉	-那站立的	-那祭司	-向	听从	-以至于不	-在狂傲中	行	那-	-而那人	
H8033	H8334	H5975	H3548	H0413	H8085	H1115	H2087			H0376	

הָרַע	וּבַעֲרָתָּהּ	הַהוּא	הָאִישׁ	וּמָת	הַשֹּׁפֵט	אֶל-	אוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-
-那恶	-且你要除去	-那那	-那人	-就要死	-那审判官	-向	或	你的神	耶和華	-
H7451		H1931	H0376	H4191	H8199	H0413		H0430	H3068	H0853

מִיִּשְׂרָאֵל:
-从以色列
[H3478](#)

若有人擅敢不听从那侍立在耶和华—你神面前的祭司，或不听从审判官，那人就必治死；这样，便将那恶从以色列中除掉。

ס	עוֹד:	יִזְדוֹן	וְלֹא	וַיִּרְאוּ	יִשְׁמְעוּ	הָעָם	וְכָל-	13
\$	再	他们要狂傲	-且不	-且惧怕	要听见	-那民	-而全-	
	H5750	H2102	H3808	H3372	H8085		H3605	

众百姓都要听见害怕，不再擅敢行事。」

וַיִּשְׁבְּתָהּ	וַיִּרְשָׁתָהּ	לָךְ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל-	תָּבֵא	כִּי-	14
-且你住	-且你承受了它	-给你	赐给	你的神	耶和華	那	-那地	-到	你来到	若-	
H3427	H3423		H5414	H0430	H3068		H0776	H0413	H0935		

בָּהּ	וְאָמַרְתָּ	אֲשִׁמָּה	עָלַי	מֶלֶךְ	כְּכֹל-	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	סְבִיבֹתַי:
-在它里面	-且你说	我要立	-在我之上	王	-如全-	-那列国	那	我四围的
	H0559			H4428	H3605		H5439	

「到了耶和华—你神所赐你的地，得了那地居住的时候，若说：『我要立王治理我，像四围的国一样。』」

שׁוֹם	תָּשִׂים	עָלַיךָ	מֶלֶךְ	אֲשֶׁר	יִבְחַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בּוֹ	מִקְרָב	אָחִיךָ	15
立	你要立	-在你之上	王	那	选择	耶和華	你的神	-在他	-从中间	你的弟兄	
			H4428		H0977	H3068	H0430		H7130	H0251	

תָּשִׂים	עָלַיךָ	מֶלֶךְ	לֹא	תוּכַל	לָתֵת	עָלַיךָ	אִישׁ	נִכְרִי	אֲשֶׁר	לֹא-	אָחִיךָ
你要立	-在你之上	王	不	你能	-去设立	-在你之上	人	外邦	那	-	你弟兄
				H3201	H5414		H0376	H5237		H3808	H0251

הוּא:
他是
[H1931](#)

你总要立耶和华—你神所拣选的人为王。必从你弟兄中立一人；不可立你弟兄以外的人为王。

רַק	לֹא-	יִרְבֶּה	לּוֹ	סוּסִים	וְלֹא-	יָשִׁיב	אֶת-	הָעָם	מִמִּצְרַיִם	לְמַעַן	16
只是	-	他要加增-	-给他	马	-且不-	他要使回去	-	-那民	埃及	-为了	
	H3808				H3808	H7725	H0853		H4714	H4616	

הַרְבּוֹת	סוּס	וַיְהוָה	אָמַר	לְכֶם	לֹא	תִסְפּוּן	לָשׁוּב	בְּדַרְךְךָ	הַזֶּה	עוֹד:
-去增多	马	-而耶和華	说	-给你们	不	你们要再	-去回去	-在那路	-那这	再
		H3068	H0559		H3808	H3254	H7725	H1870	H2088	H5750

只是王不可为自己加添马匹，也不可使百姓回埃及去，为要加添他的马匹，因耶和华曾吩咐你们说：『不可再回那条路去。』

וְרָבָה- יִרְבֶּה- 17
 他要加增- 他
 לֹא- 且- 不
 וְזָהָב- 和金子
 וְכֶסֶף- 且银子
 לְבָבוֹ- 他的心
 יִסּוֹר- 要偏离
 וְלֹא- 且不
 נָשִׁים- 妻子
 לוֹ- 给他
 יִרְבֶּה- 他要加增-
 לֹא- 且不
 לוֹ- 给他
 מְאֹד: 极多
 H3808 H2091 H3701 H3824 H5493 H3808 H0802 H3966

他也不可为自己多立妃嫔，恐怕他的心偏邪；也不可为自己多积金银。

וְהָיָה- 且要
 כִּשְׁבָתוֹ- 当他坐
 עַל- 在
 כִּסֵּא- 宝座
 מִמְּלְכָתוֹ- 他的国的
 וְכָתַב- 他要写
 לוֹ- 给他
 אֶת- 他
 מִשְׁנֵה- 副本
 הַתּוֹרָה- 那律法
 הַזֹּאת- 那这
 עַל- 在
 וְהָיָה- 且要
 סֵפֶר- 书卷上
 מִלְפָּנָי- 从面前
 הַכֹּהֲנִים- 那祭司
 הַלְוִיִּם: 那利未人的
 H2063 H8451 H4932 H0853 H3789 H4467 H3678 H3427 H1961 H3881 H3548 H6440

他登了国位，就要将祭司利未人面前的这律法书，为自己抄录一本，

וְהִיְתָה- 且它要
 עִמּוֹ- 与他同在
 וְקָרָא- 且他要读
 בּוֹ- 在它
 כָּל- 全
 יְמֵי- 日子
 חַיָּו- 他的一生
 לְמַעַן- 为了
 יִלְמַד- 他学习
 לִירְאָה- 去敬畏
 אֶת- 他
 וְהָיָה- 且它要
 אֱלֹהָיו- 他的神
 לְשֹׁמֵר- 去遵守
 אֶת- 他
 כָּל- 全
 דְּבָרַי- 话语
 הַתּוֹרָה- 那律法
 הַזֹּאת- 那这
 וְאֶת- 且
 הַחֻקִּים- 那律例
 הָאֵלֶּה- 那这些
 לַעֲשׂוֹתָם: 去行它们
 H0853 H3372 H3925 H4616 H3117 H3605 H7121 H1961 H0428 H2706 H0853 H2063 H8451 H1697 H3605 H0853 H8104 H0430 H3068

存在他那里，要平生诵读，好学习敬畏耶和华—他的神，谨守遵行这律法书上的一切言语和这些律例，

לְבַלְתִּי- 以至于不
 רוּם- 高
 לְבָבוֹ- 他的心
 מֵאֲחִיו- 在他弟兄之上
 וּלְבַלְתִּי- 且以至于不
 סוּר- 偏离
 מִן- 从
 הַמִּצְוָה- 那诫命
 יְמִין- 右
 וּשְׂמֹאל- 或左
 לְמַעַן- 为了
 יִאָרְיָךְ- 他延长
 יָמִים- 日子
 עַל- 在
 מִמְּלְכָתוֹ- 他的国
 הוּא- 他
 וּבְנָיו- 和他的子孙
 בְּקֶרֶב- 在中间
 יִשְׂרָאֵל: 以色列
 H8040 H3225 H4687 H5493 H1115 H0251 H3824 H1115 H3478 H7130 H1931 H4467 H3117 H0748 H4616

免得他向弟兄心高气傲，偏左偏右，离了这诫命。这样，他和他的子孙便可在以色列中，在国位上年长日久。」